

el placer de desplazarse



VEHICULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses



943 393 848



VALLINA

BUS · AUTO

Paseo de Txingurri, 24  
20017 Donostia - San Sebastián  
Tlfo.: 943 39 38 48 - Fax 943 39 92 77  
[www.vallinagrupo.com](http://www.vallinagrupo.com)



**HERRERAKO JAIAK**  
**Ekainaren 11tik 23ra 2016**





## **GARIN Aroztegia, S.L.**

**Aroztegi Orokorra  
Nazionalak eta Exportazioko Enbalajeak  
Carpintería General  
Embalajes Nacionales - Exportación**



Bentas Pol. - Gabiria, 38  
Tel. 943 634 992 - Fax 943 634 991  
20305 IRUN - Gipuzkoa  
carpinteriagarin@arotzgi.net

*Osteopata .D.O.  
Jose Delgado*



*. M. Deportivo . Sacrocraneal  
. Biomagnetismo  
. Kinesiología . Tec. Esp. Fis. Deportiva*

*josedelga40@gmail.com  
682 887 210 . Bidebidea 1  
Pº de los Olmos 20-B trasera*



**kutxabank**  
hemen  
eta orain **k**

· Plaza Nornahi nº 3, bajo · 20016 Donostia · Tlf. 943 39 33 78 ·

Bar VICTOR AMOEDO  
**TIKEI**

**MENU DEL DIA - TOSTAS - PLATOS COMBINADOS  
BOCADILLOS - MENU EN DIA FESTIVO**

*Aluminios*

**LARRATXO**

*Fabricación y colocación de carpintería de aluminio y P.V.C.*

**C/ Abendaño, 29 - 20100 Lezo  
aluminioslarratxo@gmail.com**

**Tel.: 943 346 487 - Móvil: 606 896 813**

## **EKAINAK 21, SAN LUIS EGUNA**

- 11:00 Herri meza Herrerako Koru Parrokialarekin.
- 12:00 Hamaiketakoa?? Jubilatuentzako ordubatetakoa, mokau earra Herrera K.E.-n Mozkor Frentekideok otxotearekin eta Herrerako Koru Parrokialarekin.
- 14:00 Bazkaria Aterpean jubilatatu eta ez jubilatuentzat.
- 14:30 San Luis bazkari herrikoia, San Luis egunen gu bixi-bixi gu, Mozkor Frentekideok otxotearekin.
- 17:00 Patata Tropikalaren KONDAIRA BATEN TRUKE ikuskizuna.
- 17:30 Herrerako Jaiak BINGOA aterpean.
- 18:00 Astoak karroza eta guzti.
- 19:00 Haurrentzat marrazki tailerra eta txokolatada Lagunbiden.
- 20:00 MONOLOGOA txozna-gunean, Txikiren eskutik BAIETZ BARREZ LEHERTU
- 21:30 Bertso afaria Zumardi tabernan XABIER LEGARRETA "ARANO" – JOSU OIARTZABAL

## **EKAINAK 22, ASTEAZKENA**

- 19:30 San Joan suaren dantza entsaioa Auzotegian
- 21:00 Kultur aniztasun afaria Donostiako Zentru Islamiarraren eskutik.
- 22:00 Helduentzako zinea

## **EKAINAK 23, SAN JOAN BEZPERA**

- 20:30 Afari herrikoia plazan, kaxuelitak
- 21:30 Ohizko San Joan sua Pasaiako txistulariekin eta Beti Alai dantza taldearekin
- 23:00 Zezen suzkoa eta azken traka Herrerako txistulariekin
- 23:15 Luisito eta Luisita D. J.
- 23:59 Gaixoa ni!!! Nora zoazte Luisito ta Luisita?!?!?! Jarraitu dantzan.



## HERRERAKO SAN LUIS JAIK

11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23 DE JUNIO

### SÁBADO 11 DE JUNIO

- 10:00 Final de Copa del XXIX Campeonato de pala del Frente Poteador Herrerako Jaiak.
- 11:00 Hamaiketako con los txistularis de Pasaia, la trikitixa Xixurkil y con el Otxote del Frente Poteador.
- 11:00 Gran Final del II Campeonato de pala de la liga Femenina Frente Poteador Herrerako Jaiak
- 11:30 Gran Final del XXIX Campeonato de pala del Frente Poteador Herrerako Jaiak
- 12:00 Angelus con los txistularis de Pasaia y con el Otxote del Frente Poteador.



## Jai Zoriontsuak Opa Dizkizue



Avda. José Elósegui, 130 - Tel. 943 392 435  
HERRERA - DONOSTIA



# ELZU

Industrial, s. a.

**Especialidades para hostelería**  
Vajilla, Cubertería, Menaje, Mobiliario,  
Maquinaria, Mantelería, Ropa, etc.

Martín Etxeberria, 9 y 11  
Tels. 943 511 237 - 943 512 235 - Fax 943 512 235

**20100 ERRETERIA**

elzu@elzu.com

www.elzu.com

ASOCIACION DE VECINOS

# HERRI-PE

AUZO ELKARTEA

*Jai Zoriontsuak Opa Dizkizue*

## Herrerako Jaiak

Ekainak 11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23

Antolatzaileak Organizadores:



Herrera K.E.



Euskal Giroa



Mozkor Fretekieok



Gazte Asanblada

**Egitarauan aipatzen direnak**  
**Entidades mencionadas en el programa**



DONOSTIAKO AUZOETAKO  
JAI HERRIKOEN  
KOORDINADORA



COORDINADORA DE FIESTAS  
POPULARES DE BARRIOS  
DE SAN SEBASTIÁN

**donostiakultura.com**  
San Sebastián, ciudad de la cultura



## **HERRERAKO IKAS-PILOTA EUSKAL GIROA**

Aurrez aurretik Ikas Pilotatik laguntzaile eta herreratar guztiei eskerberoek azaltzen dizkizuegu.

Zuen laguntza gabe ez bait genuen hamairu urte hauetan Ikas Pilota aurrera eman ahal izango.

Aldi berean, jai hauetan antolatu ditugun final erdiak eta finaletan, parte artzera gonbidatzen zaituztegu.

Oharra: Entrenamenduak 2016ko Irailak 13an hasiko dira.

Ordua: 17:00etan.

Baldintza Bakarra 7 urtetik aurrera edukitzea.

### **ANIMA ZAITEZTE NESKA MUTILAK**

Ikas Pilotak Herreratar guztiei (eta falta zaizkigunei) jai ospetsuak opa dizuegu.

## **GORA SAN LUIS JAIK**

## **LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES**

Kirolpe .....	943 397 520
Kutxabank	
L. A. Estilista .....	943 396 044
La Casa del Café .....	943 491 642
La Estrella okindegia .....	943 578 258
Lagunbide .....	lagunbide@gmail.com
Librería Zubieder .....	943 494 507
Malminox .....	943 331 141 670 430 912
Moztu ileapaindegia .....	943 572 174
Nido Taberna .....	943 392 435
Osteópata José Delgado .....	682 887 210
Peluquero del Castillo. Caballero y niños. Jubilados y menores 10 euros .....	693 458 775
Peruene Harategia-Urdaitegia .....	943 397 387
San Luis Ikastetxea .....	943 396 709
Solozabal Autoeskolak .....	943 392 833
Tintorería Lavandería Bidebieta .....	943 247 897
Transportes Ortagui .....	943 527 900
Tximeleta	
Urkide Iturgintza .....	628 632 568 - 606 908 034
Vallina bus auto .....	943 393 848
Viguia .....	943 554 862
Zabal taller mekanikoa .....	943 396 756
Zumardi Taberna .....	943 393 775
Zure Taberna .....	943 535 615

## LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

Clínica veterinaria Albeitar, Albaitaritzta klinika . . . .	943 400 596
Cooperativa de Transportes de Puerto de Pasajes . . .	943 340 250
DM, reparación general del automóvil . . . . .	943 397 474
Doner Kebap Estrella roja . . . . .	943 398 464
Elytra . . . . .	943 524 200
Elzu Industrial . . . . .	943 511 237
EPA Herrera . . . . .	943 404 070
Escuela de Teatro . . . . . <a href="http://www.teatrodonostia.com">www.teatrodonostia.com</a>	656 359 079
Etxebeste Anaiak . . . . .	943 624 110
Euskal Giroa . . . . .	943 399 437
Fisioterapia Zentroa Agustín Ventoso . . . . .	943 390 945
Ganjah grow shop . . . . . <a href="http://www.ganjahseeds.com">www.ganjahseeds.com</a>	
Garbitu. <a href="mailto:euskal@garbitu.net">euskal@garbitu.net</a> . . . . .	943 560 055
Garin Aroztegia . . . . .	943 634 992
Gaztañaga Etxegintza . . . . .	943 456 735
Guk Productos de Limpieza . . . . . 630 863 665	637 463 320
Herrera Ikastetxea . . . . .	943 391 577
Herrera K.E. . . . .	943 391 338
Herrerako Harategia . . . . .	600 427 075
Herri Ametsa Ikastola . . . . .	943 393 520
Herripe auzo elkarte . . . . .	943 397 520
Ikas Pilota. <a href="mailto:ikaspilotaeuskaigihoa@gmail.com">ikaspilotaeuskaigihoa@gmail.com</a> . . . . .	616 627 050
Irabia Control de Plagas . . . . .	943 400 109
Janaridenda M <sup>a</sup> Asun . . . . .	943 399 508
J&D . . . . . <a href="mailto:motosjdmotos@jdmoto.com">motosjdmotos@jdmoto.com</a>	943 400 966
Keler garagardoak	

# SOLOZABAL



## AUTOESKOLA

PERMISU GUZTIAK ATERATZEKO AUKERA  
OBTENCION DE TODOS LOS PERMISOS  
GARRAIO LANBIDE HEZIKETA



José Elosegi Alkatearen Etorbidea, 128  
Tel. 943 392 833 - 20017 DONOSTIA



Rubén Ayerdi  
(T.Móvil: 607 483 558)



Tel.: 943 344 497 - Fax: 943 344 547  
Plaza de la Música, 5  
20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Venta de Vehículos  
BMW - AUDI - MERCEDES - WV, etc.

Instalamos:  
Chips de Potenciación - Motor Kits - Suspensiones Deportivas  
Tuning Carrocería - Equipos de Audio - Llantas Deportivas



# AGURRA

*Badatoz beste behin geure auzoko egun bereziak, kaleak musikaz eta festa giroaz beteko diren uneak, herreratarrentzat bereziki prestatuak izan direnak, bizilagun eta auzokideek anaitasunez gozatu dezagun Luisito eta Luisita izugarri pasa zuten iaz, hurrengo hilabeteak desiotsu pasa zituzten, ordea, aurtengoak itxaroten, ezin hobeto aritzeko gogoz!*

*Mila esker alaitasuna eta giro ona zabalduko duzuten guztioi, eta, nola ez, ospakizun hauek aurrera eramaten laguntzen duzuten denda, taberna, elkarte, tailer, ikastola... guztioi.*

*Ondo pasa, ahaztu komeriak ta krisia eta oroi ditzagun etorri ezin diren Herreratarrak.*

## LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

Altzueta Sagardotegia	943 551 502
Aluminios Larratxo	943 346 487
Ana Mari arraindegia (Ordizia)	943 888 098
Ancla Taberna	943 394 292
Antolin moda hombre	943 391 904
Antonio Elosegui, saneamientos	943 398 528
Aranoko kontseju taberna	948 514 279
Aterpea	943 393 809
Autoservicio Bidebieta	943 399 723
Bar Café Piker	943 574 438
Bar Dcine	943 245 484
Bar Elosegi Taberna	628 660 098
Bar Jubilados de Larratxo	943 995 370
Bar Nautilus, Paseo de los Olmos, 28	645 767 864
Bar Tikei	943 393 378
Bidebieta Liburudenda	943 400 932
Bizargorri Taberna	943 265 691
Black Tuning	943 344 497
Cafetería Bikote	943 399 952
Cafetería Kayak	943 397 871
Calzados Gley	943 578 280
Carpintería Nalda	943 391 405
Carrocerías Marauri	943 391 621
Carrocerías Ussa	943 391 613
Centro Islámico. DONOSTIAKO KULTURA ZENTRO ISLAMIARRA	
Centro Médico Herrera . . . <a href="http://www.centromedicoherrera.com">www.centromedicoherrera.com</a>	943 256 537



**HERRERA, K. E.**



*Jai Zoriontsuak Opa Dizkizue*



## **ONDO PASA AUZOKIDEOK!**

Iritsi dira jai egunak alai eta ederrak,  
umore onez gure auzoan bertan  
elkartzen gaituztenak.

Luisito, Luisitarekin goaz denok batera  
Elkarrekin bizitzera San Luis jaiak Herrera.

Zatozte denok herri plazara  
gutziz ondo pasatzera,  
kanpokoak eta bertakoak noski  
elkarrekin ospatzera.

Laguna zatoz, kantu, dantza, pinta, jolas  
herri giroa gustora sortzera.

Zatoz, kantu, dantza, pinta, jolas  
Gure plaza betetzera **HERRERAN!!**

*Jai zoriontsuak  
opa dizkizue*



**COOPERATIVA  
DE TRANSPORTES  
DEL PUERTO DE PASAJES**





**ACCESORIOS PARA ELEVACION Y TRANSPORTE, S.A.**

Pol. ind. 103 - **20100 LEZO**. Gipuzkoa  
C/ Urune, 1 - 3 - C/ Irurzun, 1 - 6

Apartado de Correos 85 - 20100 ERRENTERIA  
Tel. 943 52 42 00 - Fax: 943 52 32 00  
E-mail: elytra@elytra.es - Web: www.elytra.es

**URDAIAZPIKOAK - GAZTAK - ESTEBETEA**



**etxebeste  
anaiak**

Edificio Belasco, 119 - 20300 IRUN - Tel. 943 624 110 - Fax 943 633 513  
etxebeste@euskalnet.net

**LECHE DE OVEJA PARA CUAJADAS**

**Cuajo  
Queso de oveja**



**Cuajadas  
Yogur natural  
Helados**



**TODOS LOS PRODUCTOS ELABORADOS CON LECHE DE OVEJA**

- 12:00 Hamaiketako o casi merienda para los jubilados en Herrera K.E. con el coro parroquial de Herrera y con el Otxote del Frente Poteador.
- 14:00 Comida en Aterpea para todos los públicos.
- 14:30 Comida popular de San Luis con el Otxote del Frente Poteador.
- 17:00 Teatro infantil con Patata Tropikala y su obra KONDAIRA BATEN TRUKE.
- 17:30 Bingo en Aterpea.
- 18:00 Burros con su carroza.
- 19:00 Taller de pintura infantil y txokolatada en Lagunbide
- 20:00 MONÓLOGO con Txiki en la txozna, BAIETZ BARREZ LEHERTU
- 21:30 Bertso afaria Zumardi tabernan.  
XABIER LEGARRETA "ARANO" – JOSU OIARTZABAL

**MIÉRCOLES 22 JUNIO**

- 19:30 Ensayo del baile de San Juan en el Auzotegi. Alpargatak urratuta.....
- 21:00 Cena Multicultural con el Centro Islámico de Donostia.
- 22:00 Cine al aire libre

**JUEVES 23 JUNIO, SAN JUAN BEZPERA**

- 20:30 Kaxuelitas en la plaza de Herrera
- 21:30 Tradicional baile de San Juan a cargo del grupo Beti Alai y con los txistularis de Herrera
- 23:00 Toro de fuego y traca final con los txistularis de Herrera
- 23:15 LUISITO ETA LUISITA D.J.
- 23:59 Pobre de mí!!! LUISITO LUISITA!! Ya queda menos..... a bailarrrr!!!!!!

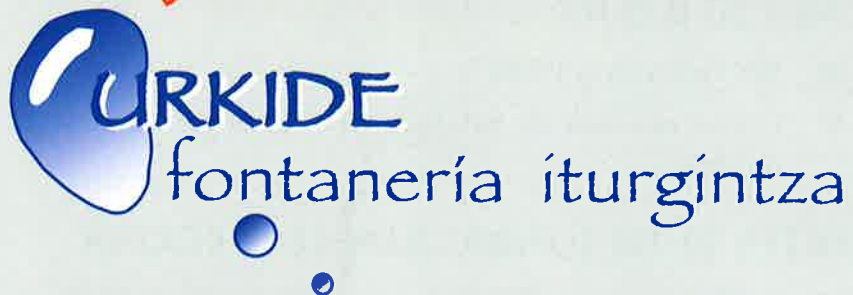


fontaneriaurkide@gmail.com

Tel. 628 632 568

606 908 034

**GORA  
HERRERAKO  
JAIK**



**TRABAJOS PROFESIONALES Y ECONOMICOS  
LAN PROFESIONALA PREZIO ONENAN**

**REFORMAS Y AVERIAS  
BERRITZE LANAK ETA MATXURAK**

- Fontanería: Instalación de agua, saneamiento  
Iturgintza: Ur instalazioak, saneamendua
- Calefacción / Berokuntza-sistemak
- Instalación de gas / Gas instalazioa
- Trabajos en tejados: Plomo, cinc, canalón,...  
Teilatuko lanak: Beruna, zinc-a, teilatu hodiak,...

**PIDE TU PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**

**ESKATU ZURE AURREKONTUA  
KONPROMEZURIK GABE !!**

## **HERRERAKO SAN LUIS JAIK**

**EKAINAK 11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23**

### **EKAINAK 11, LARUNBATA**

- 10:00 XXIX.Mozkor Frentekideok Herrerako Jaiak pala txapelketa kopako finala
- 11:00 Hamaiketakoa Pasaiaiko txistulariekin, Xixurkil trikitilariekin eta Mozkor Frentekideok Otxotearekin
- 11:00 II. NESKEN Mozkor Frentekideok Herrerako Jaiak liga txapelketaren finala.
- 11:30 XXIX.Mozkor Frentekideok Herrerako Jaiak pala txapelketa finala
- 12:00 Angelusa Pasaiaiko txistulari eta Mozkor Frentekideok Otxotearekin
- 12:30 Sari ematea Pasaiaiko txistulari, Xixurkil trikitixa, eta Mozkor Frentekideok Otxotearekin
- 13:00 Kalejira Mozkor Frentekideok Otxotea, Xixurkil trikitixa, eta Pasaiaiko txistulariekin
- 14:00 Bazkaria Mozkor Frentekideok Otxotearekin eta Xixurkil trikitixakin
- 16:00 Xixurkilen showa
- 17:00 Herrerako Jaiak mus txapelketa Bikote tabernan
- 20:00 PIRATAK jantzi zapiak, elkar gaitezen eta Larratxo berreskuratu dezagun!!! goazen kalejiran barku eta guzti!!!

### **EKAINAK 12, IGANDEA**

- 8:30 MENDI IRTEERA Herrerako plazatik. Altzako bazterrak ezagutzen.



Herrerako HHI: 25urteko zilarrezko ibilbide bat  
Ezagutzeko ingura zaitetz!

EPA HERRERA: 25 AÑOS DE UNA ANDADURA  
"PLATEADA" Y MÁS  
¡ACÉRCATE A CONOCERNOS!

Helduen irakaskuntza publikoa      Enseñanza pública de adultos

Plaza San Luis Gonzaga. Edificio Peruene Berri, bajo. 943 404 070

<http://www.cepherrerahhi.hezkuntza.net/>

- 17:30 Ponys y vaquillas con la trikitixa Estanga.
- 18:30 Juegos rurales: SARALEGI ANAIK
- 19:30 Jubilación de los gigantes y cabezudos con la trikitixa Estanga y los txistularis de Herrera.
- 20:00 Exhibición MOJITO salsa nice.

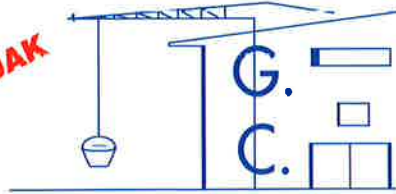
## LUNES 20 JUNIO

- 17:00 XIV Trofeo Ikas Pilota
- 19:30 Ensayo del baile de San Juan en el Auzotegi. Alpargatak urratuta.....

## MARTES 21 DE JUNIO, SAN LUIS EGUNA

- 11:00 Solemne misa de San Luis con el coro parroquial de Herrera.

JAI ZORIONTSUAK



# GAZTAÑAGA, S.L.

ETXEGINTZA • CONSTRUCCIONES  
IGELTSERITZA • ALBAÑILERIA

Pol. 27 - Mateo Errota, 3 - Local 19 - 20014 DONOSTIA  
Tel./Fax 943 456 735 • Móvil 656 790 048  
[c.gastanaga@euskalnet.net](mailto:c.gastanaga@euskalnet.net)

# L.A.

estilista

## Ondo pasa

Os esperamos con cita previa en:

San Antonio, 72  
(Antigua salida de la variante)  
HERRERA - DONOSTIA  
Tel. 943 396 044

- Astean ilea 4 aldiz eskuz lehortzen baduzu **bat doan**
- Kolorea emateko 5 zerbitzu eginda **bat doan**
- Erretiratuentzat prezio bereziak (asteartetik ostegunera)
- Brasilgo keratinarekin kizkurrak desegiteko tratamendua
- Ile-luzapenak
- Makillajea
- Manikura
- Norbera makillatzeko ikastaroak
- Koloreak eta modako ile-mozketak
- **BFRRITASUNA. AMA ZELULEN TRATAMENDUA**
- **PROBA EZAZU!!**
- Con cada 4 secados de mano semanales **uno gratis**
- Con cada 5 servicios de color mensuales **uno gratis**
- Jubilados precios especiales (de martes a jueves)
- Tratamiento desrizante de keratina brasileño
- Extensiones
- Maquillaje
- Cursos de automaquillaje
- Colores y cortes de moda
- **NOVEDAD. TRATAMIENTO DE CELULAS MADRE**
- ¡PRUEBALO!





**MALMINOX**  
HERRERIA EN ACERO  
ALTZAIRUA  
INOXIDABLE

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!!*

**Javier Malmierca Mateos**  
Poligono Eziaño - Parcela 5, local nº 9 bajo - 20120 Hernani  
Tel./Fax: 943 33 11 41 - Móvil: 670 43 09 12 - malminox@hotmail.com

- 10:00 XV. Ikas Pilota esku pilota txapelketaren finalerdiak kadete maila
- 10:30 XXXI. Joakin Intxausti "Pipas" herri KROSSA. Lortu Navidul urdaiazpikoa eta sari gehiago.
- 11:00 XV. Ikas Pilota esku pilota txapelketaren finalerdiak gazte maila
- 11:30 Hamaiketakoa kirolari guztiontzat

### **EKAINAK 13, ASTELEHENA**

- 19:30 Haur eta helduen danborrada entsaiua Euskal Giroan. Anima zaitezte!!

### **EKAINAK 14, ASTEARTEA**

- 19:30 San Joan suaren dantza entsaioa Auzotegian

### **EKAINAK 15, ASTEAZKENA**

- 19:30 Azken aukera!! Haur eta helduen danborrada entsaiuak Euskal Giroan.

### **EKAINAK 16, OSTEGUNA**

- 17:00 Nork nahi ditu palomitak??? Haurren ZINEA Herrera K.E. - an
- 19:00 Herrerako Jaietako TXUPINAZO ELEGANTEA pregoi eta txanpai, Ttanttaka txarangarekin
- 19:10 Herrerako jaietako IV.Pintxo Pote elegantea, Ttanttaka txarangarekin.  
Parte hartu: JAJETAKO TXOZNA – ZURE TABERNA – BIZARGORRI - NIDO - ELOSEGI – BIKOTE - ZUMARDI – PIKER – KAYAK - NAUTILUS
- 20:00 Etxera???? Eleganteon TXOZNA zabalik dagoela !!



# KIROLPE

**Jai Zoriontsuak Opa Dizkizue**

## DOMINGO 19 DE JUNIO, EUSKAL JAIA

- 9:00 Diana Herrerako txistulariekin.
- 10:00 Final de categoría cadete del XV campeonato Ikas Pilota de pelota mano.
- 11:00 Euskal Jaia y feria de artesanía: Exposición de la primera cocina de Donostia, l@s baserritarras de Altza, cerámica, talos, juguetes, cabezudos,...
- 11:00 LUISITO!!! LUISITA!!! HINCHABLES, JUEGOS DE MADERA Y FIESTA DE LA ESPUMA.
- 11:00 Final de categoría juvenil del XV campeonato Ikas Pilota de pelota mano.
- 11:30 Campeonato Toka Herrerako Jaiak.
- 12:00 Angelus, con los txistularis de Herrera y con el Otxote del Frente Poteador.
- 12:00 Sagardo Eguna con las sidras Gorenak y con el txakoli Gaintza.  
Euskal Jaia con la trikitixa Estanga y con la txaranga Ttantaka.
- 12:00 Bailes tradicionales a cargo del grupo de baile de la ikastola HERRI AMETSA.
- 12:30 Hamaiketako para los deportistas
- 12:30 Entrega de premios con los txistularis de Herrera, la trikitixa Xixurkil y con el otxote del Frente Poteador
- 12:30 Kantu Jira, con el coro popular HERRERA KANTUZ y con la trikitixa Estanga.
- 13:00 Taller infantil de TALOS.
- 14:00 BARRIKOTE herri kantu Herrerako Jaiak, con los txistularis de Herrera, con la trikitixa Estanga y con el Otxote del Frente Poteador. ¿Tienes ticket? IMPRESCINDIBLE COMPRAR LOS TICKES DE ANTEMANO





disfruta con nosotros de los partidos de LA REAL  
Ps. Olmos 20, bajo - tel. 943 39 28 48  
BIDEBIETA - Donostia

**EL GARITO DE MODA**

**CAFETERIA**



**KAYAK**

**BOCADILLOS, PLATOS COMBINADOS  
SANDWICHES, RACIONES Y HAMBURGUESAS**

P.º de los Olmos, 24 - Tel. 943 39 78 71 - 20016 DONOSTIA

## **EKAINAK 17, OSTIRALA**

- 17:30 Ikastetik edo lanetik jaietara!! Herrera goitik behera gozatzuz, KOADRILEN ARTEKO JOLASAK. Aupa gazte!!
- 18:00 Buruhandien eta erraldoien irteera ESTANGA trikitixarekin
- 21:00 Gaua luzea dela denok afaltzera, Estanga trikitixaren kalejirak auzoa alaituko digu!
- 22:00 Kontzertuak: DOCTOR DESEO – PATXUKO NICE – BAD SOUND SYSTEM
- 03:00 DJ rider txoznagunean ¡!! tzun tzun tzun tzun...

## **EKAINAK 18, LARUNBATA**

- 9:00 Diana Donostiako txistulariekin
- 11:00 Luisita putz egitera, umeentzako PUZGARRIAK plazan
- 11:30 Ara, ara, ara... puzgarriak martxan ta gure haurrak dantzan!!, goazen beraien dantza ikastera.
- 12:00 IV. Herrerako Jaiak PAELLA LEHIAKETA.
- 12:00 Batzuk plazan dantzan eta beste batzuk su gainean dantzan, kale animazioa Herrera behetik gora alaituz!!!
- 12:00 Ez da olimpikoa, baina freskatzeko nahikoa, haurrentzako PISZINA plazan.
- 14:00 Herri bazkaria PAELLADA itzela, hartu al duzu txartela? (TXARTELAK ALDEZ AURRETIK EROSI BEHAR DIRA)
- 16:00 Herrerako Jaietako BINGOA aterpean.
- 17:00 Luisito lagundu puzten!!! UMEENTZAKO PUZGARRIAK PLAZAN.
- 17:00 Herrerako Jaiak Mus Txapelketa Bikote tabernan
- 17:00 HAUR TXUPINAZOA.
- 17:01 Denok dantzara Luisito eta Lusitarekin.

La Salle San Luis  
BIDEBIETA - DONOSTIA  
www.sanluislasalle.com

HAUR HEZKUNTZA / INFANTIL  
LEHEN HEZKUNTZA PRIMARIA  
DBH / ESO  
GOIZEKO ZAINTZA ACOGIDA MATINAL

años 0-16 urte  
D EREDUA MODELO D  
HAUR ESKOLA GUARDERIA  
IZEN-EMATEKO EPEA URTE OSOAN  
MATRICULA ABIERTA TODO EL AÑO

Jai Zoriontsuak opa dizkizuegu  
Os deseamos Felices Fiestas

943 404 256

Guardaplata bidea, 16 - BIDEBIETA - 20016 DONOSTIA - 943 39 67 09 - idazkaritza@sanluislasalle.com

Tximeleta  
Goxoki Denda  
CHUCHES DULCES BOLLERÍA PAN PRENSA

La nueva tienda del barrio,  
os desea Felices Fiestas

(En el bidegorri, a 100m del nuevo parque de Harrobitxulo, HERRERA)

- 12:00 Animación callejera, estamos calentando Herrera!!!
- 12:00 Tod@s a refrescarse, piscina para l@s niñ@s.
- 14:00 Comida popular, menuda PAELLADA. ¿Tienes el ticket? (IMPRESINDIBLE COMPRAR LOS TICKETS DE ANTEMANO)
- 16:00 Bingo de fiestas de Herrera en Aterpea.
- 17:00 Luisita soplaaa ¡!!! Hinchables para l@s niñ@s.
- 17:00 Campeonato de Mus Herrerako jaiak en el bar Bikote.
- 17:00 Chupinazo infantil.
- 17:01 Tod@s a bailar con Luisito y Luisita.
- 17:15 Entrega de premios del concurso de dibujo Herrerako Jaiak 2016.
- 17:30 A cargo del grupo Eidabe, el espectáculo infantil SARDINA FRESKUE.
- 17:30 I Desafio Olímpico Interescolar HERRERONKA con la trikitixa Estanga.
- 18:30 Inauguración en Lagunbide de la exposición de pinturas, ESTAMPAS DONOSTIARRAS, de nuestra vecina del distrito Patricia Goñi.
- 19:00 Chocolatada
- 19:30 TAMBORRADA infantil y de puretillas con la txaranga ILUNBE y salida de gigantes y cabezudos con la trikitixa Estanga.
- 19:30 Degustación en Lagunbide de cervezas artesanas Mala Guissona acompañados con salchichas y con precios populares.
- 21:00 Sardinada con la trikitixa Estanga y con el Otxote del Frente Poteador.
- 22:00 A seguir con la juega con la elektrotxaranga EONIAN.
- 00:00 Verbena. TRAKETS - KARAOKEA
- 02:00 Juegos para l@s supervivientes.





- 17:15 2016ko Marrazki Lehiaketaren sari-banaketa
- 17:30 SARDINA FRESKUE haurrentzako ikuskizuna Eidabe taldearen eskutik.
- 17:30 Ikastolen arteko I. HERRERONKA erronka olimpikoa, Estanga trikitilariekin.
- 18:30 Patricia Goñi bizilagunaren "ESTAMPAS DONOSTIARRAS" margo erakusketaren irekiera Lagunbide elkartean, ekainaren 30 arte egongo da.
- 19:00 Txokolatada
- 19:30 Haur eta helduen DANBORRADA ILUNBE txarangarekin, eta buruhandi eta erraldoien irteera Herrerako txistulariak eta Estanga trikitixarekin.
- 19:30 Lagunbide elkartean. Mala Guissona artisau garagardoen degustazioa saltxitxez lagundurik, prezio herrikoiak.
- 21:00 Sardina jatea Estanga trikitixa eta Mozkor Frentekideok otxotearekin
- 22:00 EONIAN elektrotxarangarekin gaua berotzeari ekin.
- 00:00 Musika festa  
TRAKETS – KARAOKEA
- 02:00 Mozkor jokoak.

### **EKAINAK 19, IGANDEA EUSKAL JAIA**

- 9:00 Diana Herrerako txistulariekin.
- 10:00 XV. Ikas Pilota esku pilota txapelketaren finala kadete maila
- 11:00 EUSKAL JAIA ETA ARTISAU AZOKA: Donostiako lehen sukaldearen erakusketa, Altzako baserritarrak, zeramika, bitxiak, taloak, buruhandiak, jostailuak, motxilak,....
- 11:00 Luisito!!! Luisita!!! PUZGARRIAK, EGURREZKO JOKOAK eta APAR FESTA.



# ATERPEA

asociación de pensionistas y jubilados de HERRERA

ofrece actividades como ...

bingo

charlas

manualidades

clases de memoria

comidas en  
especial fiestas y  
domingos a precios  
económicos

*os desean...*

*Felices fiestas de SAN LUIS*

***SAN LUIS Jai Zoriontsuak opa dizkizue***



Paseo de los Olmos, 9  
20016 Donostia

## JUEVES 16 DE JUNIO

17:00 ¿Quién quiere palomitas??? Cine Infantil en Herrera K.E.

19:00 Chupinazo Elegante de fiestas de Herrera con la lectura del pregón y la txaranga TTANTTAKA.

19:10 IV Pintxo Pote Elegante Herrerako Jaiak, con la txaranga TTANTTAKA.

Participan: JAIETAKO TXOZNA – ZURE TABERNA – BIZARGORRI - NIDO - ELOSEGI – BIKOTE - ZUMARDI – PIKER – KAYAK - NAUTILUS

20:00 ¿Qué os vais pa' casa??? La Txozna de los Elegantes sigue abierta!!!!

## VIERNES 17 DE JUNIO

17:30 Cerrad los libros, dejad de trabajar!! Tod@s a las fiestas, que tiemble Herrera!! Juegos entre cuadrillas. Aupa gazte!!

18:00 Salida de gigantes y cabezudos con la trikitixa Estanga

21:00 Y sólo acabamos de empezar!!, Tod@s a cenar con la kalejira de la trikitixa Estanga.

22:00 CONCIERTOS: DOCTOR DESEO – PATXUKO NICE – BAD SOUND SYSTEM

03:00 DJ RIDER En la txozna ¡!! Tzun tzun tzun tzun...

## SÁBADO 18 DE JUNIO

9:00 Diana con los txistularis de Donostia.

11:00 LUISITA!! Sopla, sopla, HINCHABLES para los niñ@s en la plaza.

11:30 Uy, uy, uy... los hinchables funcionando y nuestros hij@s bailando??? Aprendamos su baile y a bailar!!

12:00 IV Campeonato de paella Herrerako Jaiak.





AVENIDA JOSE ELOSEGI 133 BAJO  
20017 HERRERA  
943265691

MENU BEGANOR, OILASKO ERREAK,  
MENU CELIAKOR  
HAMBURGUESAK TA ROCK N ROLL

*dena eramateko...*



# HERRERA IKASTETXEA

HAUR ETA LEHEN HEZKUNTZA 2 - 12 urte/años EDUCACION INFANTIL Y PRIMARIA



- ♦ HAURTZAINDEGIA 7:30 - 9:00 GUARDERIA
- ♦ JANGELA 12:30 - 14:30 COMEDOR
- ♦ ORDUZ KANPOKO JARDUERAK 16:00 17:30  
ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES

Ederrena Kalea, 21 (Pº Larratxo, 11-13) 20017 DONOSTIA - Telf. 943 391 577

**ETORRI ETA INFORMA ZAITEZ - VEN A CONOCERNOS**

- 11:00 XV. Ikas Pilota esku pilota txapelketaren finala gazte maila
- 11:30 XXIV. Herrerako Jaiak, toka txapelketa.
- 12:00 Angelusa Pasaiaiko txistulari eta Mozkor Fretekideok otxotearekin
- 12:00 Euskal Jaia Estanga trikitixarekin eta TTANTTAKA txarangarekin.  
Sagardo dastaketa GORENAK-en eskutik eta GAINZA txakolinarekin.
- 12:00 HERRI AMETSAREN eskutik euskal dantza erakustaldia
- 12:30 Hamaiketakoa kirolari guztientzat
- 12:30 Sari ematea Herrerako txistulari eta Mozkor Fretekideok otxotearekin
- 12:30 Kantu Jira Herrera Kantuz abesbatza herrikoiarekin eta Estanga trikitixarekin.
- 13:00 Haurrentzako TALO tailerra.
- 14:00 Herrerako Jaiak herri kantu BARRIKOTEA Herrerako txistulari, Estanga trikitixa eta Mozkor Fretekideok otxotearekin. EZ AHAZTU, TXARTELA EROSI BEHAR DELA
- 17:30 ZALDITXO eta ZEZENTXOAK, Estanga trikitixarekin
- 18:30 Herri kirolak. SARALEGI ANAIK
- 19:30 Buruhandien jubilazioa Estanga trikitixa eta Herrerako txistulariekin, erraldoiak atzo jubilatu ote ziren?
- 20:00 MOJITO SALSA NICE erakustaldia.

## EKAINAK 20, ASTELEHENA

- 17:00 XV. Ikas Pilota trofeoa
- 19:30 San Joan suaren dantza entsaioa Auzotegian



### EKAINAK 18 JUNIO (Larunbata)

18:30tan ESPOSAKETA

Inauguración en LAGUNBIDE de la exposición de pinturas de la vecina del distrito doña PATRICIA GOÑI. ( La exposición permanecerá en LagunBide hasta el día 30 de Junio)

19:30tan GARAGARDO DASTATZEA

DEGUSTACION DE CERVEZAS ARTESANAS:

MALA GISSONA (Basque Beer House),

acompañadas de salchichas HOT-DOG (Precios Populares)



### EKAINAK 21 JUNIO (Asteartea) SAN LUIS

19:00tan TXOKOLATADA LAGUNBIDE KULTUR ELKARTEAN ¡HASTA AGOTAR LOS PEROSLOS!

Ondoren... MARRAZKIAK ETA GOXOKIAK/ ADIERAZPEN ARTISTIKOA – EXPRESIÓN ARTÍSTICA ZER EGINGO ZENUKE ZUK LEKU HONETAN? / ¿QUÉ HARÍAS TÚ CON ESTE ESPACIO?

(44 años solicitando el cierre de los huecos de la variante 1972-2016)

LOS DIBUJOS SE EXPONDRÁN EN LA VALLA DE LOS HUECOS DE LA VARIANTE.

### EKAINAK 25 JUNIO (Larunbata)

14:30tan BAZKARI HERRIKOIA. LAGUNBIDE KULTUR ELKARTEA-n

COMIDA POPULAR EN LAGUNBIDE KULTUR ELKARTEA. Hoja de inscripción en la Sociedad.

- 12:30 Entrega de premios con los txistularis de Pasaia, la trikitixa Xixurkil y con el otxote del Frente Poteador.
- 13:00 Kalejira con los txistularis de Pasaia, la trikitixa Xixurkil y con el otxote del Frente Poteador.
- 14:00 Comida del Frente Poteador con el Otxote y con la trikitixa Xixurkil.
- 16:00 El show de Xixurkil.
- 16:00 Campeonato de mus Herrerako Jaiak en el Bar Bikote.
- 20:00 PIRATAS preparaos para recuperar Larratxo!!! Kalejira en barco.

## DOMINGO 12 DE JUNIO

- 8:30 Salida montañera desde la Plaza de Herrera. Conociendo las intimidades de Altza.
- 10:00 Semifinales de categoría cadete del XV campeonato Ikas Pilota de pelota mano.
- 10:30 XXXIV Cross popular Joakin Intxausti "PIPAS". Consigue tu jamón Navidul y más sorpresas.
- 11:00 Semifinales de categoría junior del XV campeonato Ikas Pilota de pelota mano.
- 11:30 Hamaiketako para tod@s l@s deportistas.

## LUNES 13 DE JUNIO

- 19:30 Primer ensayo de la tamborrada infantil y de puretillas. ¡Tod@s a Euskal Giroa a participar!

## MARTES 14 DE JUNIO

- 19:30 Ensayo del baile de San Juan en el Auzotegi.

## MIÉRCOLES 15 DE JUNIO

- 19:30 Último ensayo de la tamborrada infantil y de puretillas. ¡Tod@s a Euskal Giroa a participar!